

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 27 juin 2016
Monday, June 27, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

| | |
|--------------------|---|
| Christine Groulx, | greffière / Clerk |
| Philippe Timbers, | trésorier / Treasurer |
| Guillaume Boudrias | gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering |
| Manon Belle-Isle, | urbaniste / Planner |
| Jacob Bolduc, | urbaniste / Planner Foteen |

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Daniel Lalonde récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the regular meeting

Councillor Daniel Lalonde recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-245-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-245-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

4.1 **Réunion extraordinaire,
le 24 mai 2016**

**Réunion ordinaire,
le 30 mai 2016**

R-246-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Special meeting,
May 24, 2016**

**Regular meeting,
May 30, 2016**

R-246-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

4.2 **Réunion extraordinaire
et huis clos
le 6 juin 2016**

**Réunion ordinaire
et huis clos,
le 13 juin 2016**

**Special meeting
and closed meeting
June 6, 2016**

**Regular meeting
and closed meeting,
June 13, 2016**

Réunion ordinaire du conseil – le 27 juin 2016
Regular meeting of Council – June 27, 2016

Page 3

**Réunion extraordinaire conjointe,
le 15 juin 2016**

R-247-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Joint Special meeting,
June 15, 2016**

R-247-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

**

Comptes-rendus des comités

**Comité des services des Travaux
publics et Environnement et huis clos
le 10 juin 2016**

R-248-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committees

**Public Works and Environment Services
Committee and closed meeting
June 10, 2016**

R-248-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

**Comité des services du Développement
économique et Tourisme et huis clos,
le 14 juin 2016**

R-249-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**Economic Development and Tourism
Services Committee and closed meeting
June 14, 2016**

R-249-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 27 juin 2016
Regular meeting of Council – June 27, 2016

Page 4

Comité des services des Loisirs et de la Culture,
le 8 juin 2016

R-250-16

Proposé par André Chamailard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Recreation and Culture Services Committee,
June 8, 2016

R-250-16

Moved by André Chamailard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Rapports verbaux présentés.

Reports of the Mayor and councillors

Verbal reports presented.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

7.1 Monsieur Paul Donovan, réf. : True Speed Internet Services

Monsieur Adam MacGregor fait une présentation au conseil.

Delegations

Mr. Paul Donovan, Re : True Speed Internet Services

Mr. Adam MacGregor makes a presentation to Council.

8. Période de questions

Monsieur Royal Lortie demande d'obtenir une copie du bail avec le Centre culturel Le Chenail une fois l'audience à la Cour entendue.

Question period

Mr. Royal Lortie request a copy of the lease with Centre culturel Le Chenail once the Court hearing is over.

9. **Sujet pour action**

9.1 **Dépenses d'amortissement exclues du budget 2016**

R-251-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport tel que présent et recommandé au document REC-64-16.

Adoptée.

9.2 **Demande d'approbation en vertu de l'article 41, réf. : 1400 & 1432, rue Aberdeen (Biscuits Leclerc)**

R-252-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec la compagnie Leclerc Immobilier Inc. concernant la propriété sise au 1400-1432, rue Aberdeen et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-65-16.

Adoptée.

9.3 **Demande de modification au règlement de zonage en vertu de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 32, rue Main Ouest**

R-253-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Matters requiring action

Amortization expenses excluded from 2016 budget

R-251-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to accept the report as presented and recommended in document REC-64-16.

Carried.

Request for Site Plan under Section 41, Re: 1400 & 1432 Aberdeen St. (Biscuits Leclerc)

R-252-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to enter into an agreement under Section 41 of the *Planning Act* with Leclerc Immobilier Inc. concerning the property located at 1400-1432 Aberdeen Street, as recommended in document REC-65-16.

Carried.

Request for Zoning By-law Amendment under Section 34 of the Planning Act, Re: 32 Main West

R-253-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de modification au règlement de zonage N° 20-2012 pour permettre l'usage de « vente d'automobiles » accessoire à l'usage actuel et permis de « station-service automobile », limitant l'étalage et la vente à un maximum de onze véhicules à la fois sur le terrain au 32, rue Main Ouest, décrit comme étant la partie du Lot 63, Plan M-9 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-66-16.

Adoptée.

Be it resolved to approve the application for a Zoning By-law N° 20-2012 Amendment to permit the use of "Automobile Sales" accessory to the existing, legal "Automobile Service Station" use, limited to the sales and display of eleven vehicles at any one time, at 32 Main Street West, described as Part Lot 63, Plan M-9, and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-66-16.

Carried.

9.4 Délégation d'autorité financière au gestionnaire de projets, génie civil
R-254-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamaillard

Attendu que la volonté du conseil municipal est de s'assurer que les projets présentés ci-dessous soient réalisés à l'intérieur de l'exercice budgétaire 2016, et;

Attendu que les projets sont financés par le budget capital approuvé en 2016, et;

Attendu que certains projets doivent être complétés cette année puisqu'ils sont assujettis à différentes sources de financement qui expirent en 2016, et;

Attendu que les appels d'offres pour les projets sous-mentionnés seront reçus cet été pendant la période où le conseil municipal ne siège pas.

Delegation of Financial Authority to the Project Manager, Civil Engineering
R-254-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard

Whereas the Municipal Council wishes to ensure that the projects mentioned below be implemented within the 2016 financial year, and;

Whereas these projects are funded from the approved 2016 capital budget, and;

Whereas some of the projects need to be completed this year as they are funded by various grants expiring in 2016, and;

Whereas the bids or proposals are expected to be received this summer during the period that the Municipal Council is not scheduled to meet.

Qu'il soit résolu de déléguer au Gestionnaire de projets, génie civil l'autorité d'octroyer les contrats selon la Politique d'approvisionnement de biens et/ou services pour les projets suivants et qu'un règlement soit adopté à cet effet :

1. Amélioration de fossés-rue
Tessier :150 000\$
2. Plan directeur des infrastructures et tous sous-contrats requis : 300 000\$
3. Étude et conception d'intersections signalisées : 60 000\$
4. Étude géotechnique – condition des routes : 100 000\$
5. Entrée rue Mill – remplacement des égouts sanitaires : 125 000\$
6. Croissant Paul – Réhabilitation de l'égout sanitaire : 125 000\$
7. Reconstruction de la rue Cameron (conception entre Aberdeen et Main) : 100 000\$
8. Resurfacement : 250 000\$

Adoptée.

Be it resolved to delegate to the Project Manager, Civil Engineering the authority to award the contracts as per the Goods and/or Services Purchasing Policy for the following projects and that a by-law be adopted accordingly:

1. Tessier Street Ditch Improvement: \$150,000.00
2. Infrastructure Master Plan and all necessary subcontracts: \$300,000.00
3. Traffic control and light study and design: \$60,000.00
4. Geotechnical study – Road Condition: \$100,000.00
5. Mill Entrance – Sanitary sewer replacement: \$125,000.00
6. Paul Crescent – Sanitary sewer rehabilitation: \$125,000.00
7. Cameron Street Reconstruction (Design-Aberdeen-Main: \$100,000.00
8. Resurfacing: \$250,000.00

Carried.

9.5 Reconnaissance Hawkesbury, réf : 4^e édition de la soirée Reconnaissance 2016

Pour information.

Reconnaissance Hawkesbury, Re: 4th Edition of the 2016 Recognition Evening

For information.

**9.6 Comité des dérogations mineures, des normes de bien-fonds, des enseignes et des taxis
R-255-16**

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Minor variance, Property Standards, Signs and Taxis Committee, Re: Appointments
R-255-16**

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de nommer Messieurs Gaston Cadieux et Michel Rozon pour remplacer Madame Collette Hungerbuhler et Monsieur Yvon Lahaie sur le Comité des dérogations mineures, des normes de bien-fonds, des enseignes et des taxis.

Be it resolved to appoint Mr. Gaston Cadieux and Mr. Michel Rozon to replace Mrs. Colette Hungerbuhler and Mr. Yvon Lahaie on the Minor Variance, Property Standards, Signs and Taxis Committee.

Adoptée.

Carried.

9.7 Prolongation de contrat pour la collecte et l'enfouissement des déchets

R-256-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Extension of contract for waste collection and disposal

R-256-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Attendu que l'entente pour la collecte et l'enfouissement des déchets entre la compagnie Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. et la ville de Hawkesbury se terminera le 30 juin 2016, et;

Whereas the waste collection and disposal agreement between Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. and the Town of Hawkesbury will expired June 30, 2016 and;

Attendu que le conseil a mandaté l'administration à négocier une entente de prolongation entre Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. et la ville de Hawkesbury.

Whereas the Council mandated the administration to negotiate a contract extension between Gilles R. Mayer Sanitation Ltd., 781998 Ontario Inc. and the Town of Hawkesbury.

Qu'il soit résolu de conclure une entente pour une période de deux ans débutant le 1^{er} juillet 2016 jusqu'au 30 juin 2018 pour la collecte et l'enfouissement des déchets avec Gilles R. Mayer Sanitation Ltd. et 781998 Ontario Inc. et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-68-16.

Be it resolved to enter into an agreement for a period of two years from July 1st, 2016 to June 30th, 2018 for the Waste Collection and Disposal Services with Gilles R. Mayer Sanitation Ltd. and 781998 Ontario Inc. and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-68-16.

Adoptée.

Carried.

10. Règlements

By-laws

Réunion ordinaire du conseil – le 27 juin 2016

Regular meeting of Council – June 27, 2016

Page 9

10.1 **N° 40-2016** pour une entente pour un lieu alternatif de prestation des services (PPO).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 40-2016 to enter into an agreement for an Alternate Service Delivery Location.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 **N° 41-2016** pour la signature d'une entente avec Leclerc Immobilier Inc. (1400-1432, rue Aberdeen).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 41-2016 to enter into an agreement with Leclerc Immobilier Inc. (1400-1432 Aberdeen Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.3 **N° 42-2016** pour modifier le règlement N° 36-2007 (droits pour certains services rendus par la municipalité), modifié.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 42-2016 to amend By-law N° 36-2007 (fees for certain services rendered by the municipality), amended.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.4 **N° 43-2016** pour une demande d'emprunt auprès d'Infrastructure Ontario.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 43-2016 for a loan application with Infrastructure Ontario.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 27 juin 2016

Regular meeting of Council – June 27, 2016

Page 10

10.5 **N° 44-2016** pour déléguer certains pouvoirs et fonction à Guillaume Boudrias.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 44-2016 to delegate powers and duties to Guillaume Boudrias.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.6 **N° 45-2016** pour modifier le règlement de zonage N° 20-2012 – 32, rue Main ouest.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 45-2016 to amend By-law N° 20-2012 – 32 Main Street West.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.7 **N° 46-2016** pour une prolongation de contrat pour la collecte et l'enfouissement des déchets avec Gilles R. Mayer Sanitation Ltd.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 46-2016 for an extension of contract for waste collection and disposal with Gilles R. Mayer Sanitation Ltd.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucune.

Notices of motion

None

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

12.1 Demande d'appui – Canton de Sud-Ouest Oxford, réf. : Conférences séparées ROMA

R-257-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution du canton de Sud-Ouest Oxford concernant les conférences séparées ROMA.

Adoptée.

Request for support – Township of South-West Oxford, Re: ROMA Separate conferences

R-257-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to support the resolution from the Township of South-West Oxford regarding ROMA separate conferences.

Carried.

12.2 Demande d'appui – Municipalité de Chatham-Kent, réf. : Plan d'action sur les changements climatiques

R-258-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution de la municipalité de Chatham-Kent concernant le plan d'action sur les changements climatiques.

Adoptée.

Request for support – Municipality of Chatham-Kent, Re : Climate Change Action Plan

R-258-16

Move by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to support the resolution from the Municipality of Chatham-Kent regarding the Climate Change Action Plan.

Carried.

12.3 Demande d'appui – Région de Niagara, réf. : Augmentation du financement pour améliorer les tests sur la maladie de Lyme

R-259-16

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution de la Région de Niagara concernant l'augmentation du financement pour améliorer les tests sur la maladie de Lyme.

Adoptée.

Request for support – Niagara Region, Re: Increase funding for enhanced Lyme disease testing

R-259-16

Moved by André Chamailard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to support the resolution from the Niagara Region regarding the increase funding for enhanced Lyme disease testing.

Carried.

12.4 Demandes d'appui – Ville de Shelburne et Canton de Gillies, réf. : Troubles du spectre autistique

R-260-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'appuyer les résolutions de la ville de Shelburne et du canton de Gillies concernant les troubles du spectre autistique.

Adoptée.

Requests for support – Town of Shelburne and Township of Gillies, Re : Autism Spectrum Disorder

R-260-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to support the resolutions from the Town of Shelburne and the Township of Gillies regarding the Autism Spectrum Disorder.

Carried.

12.5 Demande d'appui – Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, réf. : Examen gouvernemental de Poste Canada

R-261-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'appuyer le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes concernant l'examen gouvernemental de Poste Canada.

Adoptée.

Request for support – Canadian Union of Postal Workers, Re : Government Review of Post Canada

R-261-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to support the Canadian Union of Postal Workers regarding Government Review of Post Canada.

Carried.

12.6 Calendrier des réunions du mois des mois de juillet et août 2016

R-262-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir les calendriers des réunions des mois de juillet et août 2016.

Adoptée.

Calendars of meetings for the months of July and August 2016

R-262-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the calendars of meetings for the months of July and August 2016.

Carried

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 27 juin 2016

Regular meeting of Council – June 27, 2016

Page 13

** Le maire et les conseillers adressent leurs vœux à la population pour la saison estivale.

The Mayor and the Councillors address their wishes to the population for the summer season.

14. Réunion à huis clos

Closed meeting

Aucun sujet.

No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 47-2016 pour confirmer les délibérations du conseil

N° 47-2016 to confirm the proceedings of Council

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adoptée.

Carried

16 Ajournement

R-263-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Adjournment

R-263-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h25.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:25 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**26^e
26th**

**JOUR DE
DAY OF**

**SEPTEMBRE
SEPTEMBER**

**2016.
2016.**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk